



**UDALBATZAK 2011KO OTSAILAREN 25EAN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION
AKTA**

Errenteriako Udaleko bilkura-aretoan, bi mila hamaikako otsailaren hogeita bosteko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRES JIMENEZ
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIRO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA (Jakinarazten da bilkuratik alde egin zuela 6. puntuan, Galdera-eskaeranean).
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Ez da etorri, gaixo zegoelako, baina ezinetorria adierazi du M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ andreak.

Bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

1.- Udalatzak 2010eko azaroaren 26an eginiko

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 25 DE
FEBRERO DE 2011**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día veinticinco de febrero del año dos mil once, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRÉS JIMENEZ
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIRO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA. (Se hace constar que abandonó la sesión durante el transcurso del punto nº 6, Ruegos y Preguntas)
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRIGUEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

No asiste, excusando su asistencia, M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ por encontrarse de baja por enfermedad.

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1.- Lectura y aprobación, en su caso, de las Actas



ezohiko bilkurari eta, urte bereko azaroaren 26an eta abenduaren 23an egindako ohiko bilkurei dagozkien aktuen irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Udalatzaren 2010eko azaroaren 26an eginiko ezohiko bilkurari eta, urte bereko azaroaren 26an eta abenduaren 23an egindako ohiko bilkurei dagozkien aktak irakurri ondoren.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du azaroaren 26ko aktan jasota dagoenari buruz ez dutela ezer esatekorik, baina aitatu nahi du Udalbatza harten, Komitearen izenean, komitekide bat saiatu zela hitz egiten bateragarritasun-afera ikusi zen unean, eta gero, baita Galdera-eskaeratan ere, baina Alkate jaunak ez zion parte hartzen utzi. Eta aktan horren inguruan ez denez ezer aitatzen, eurek uste dute intzidentzi hori jaso beharko litzakeela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Enpresa Komiteko partaide bat hitz egiten saiatu zela, baina berak, Alkatea izanik, ez zegokiola esan zion. Gaineratu duenez, aktetan oinarrizkoena da gaia, talde bakoitzaren jarrera eta konklusioak jasotzea. Akta ez da hitzez hitz jasotzen, eta beraz, ondo idatzia eta jasota dagoela uste du.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du eurek literalitatearekiko ez dutela ezer esan. Intzidenteak baino intzidentzia izan zen. Hori gertatu zen eta euren aburuz jaso beharko litzateke, eta besteek ez badute hala ikusten, eurek ez dute akta hori onartuko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), berriro dio, bilkurako eztabaideri dagokionez, ez dela oinarrizko ezer falta, eta beraz,

correspondientes a las sesiones, extraordinaria de fecha 26 de noviembre de 2010 y ordinarias de 26 de noviembre y 23 de diciembre, ambas de 2010.

Leídas las Actas correspondientes a las sesiones, extraordinaria de fecha 26 de noviembre de 2010 y ordinarias de 26 de noviembre y 23 de diciembre, ambas de 2010.

* Toma la palabra la Sra. Cano (Concejala no adscrita) y manifiesta en euskera que con respecto a la literalidad no tienen nada que decir, pero sí desea mencionar que en aquella sesión plenaria, en nombre del Comité, intentó hablar un miembro del mismo primero en relación al tema de compatibilidades y luego en el turno de Ruegos y Preguntas, pero el Sr. Alcalde no le concedió la palabra. Como en el acta no se menciona nada al respecto, creen que dicha incidencia habría reflejada.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que un miembro del Comité de Empresa intentó hablar y él, como Alcalde, le dijo que no procedía. Entiende que no es ningún incidente. Añade que lo fundamental en las Actas es que figure el tema, los posicionamientos de cada grupo y las conclusiones. No es un acta literal, por lo que entiende que está bien redactada y reflejada.

* La Sra. Cano (Concejala no adscrita) en euskera dice que ellos no han comentado nada con respecto a la literalidad. Añade que más que un incidente fue una incidencia. Es lo que ocurrió, y a su juicio habría que reflejarlo, y si los demás no lo consideran así, ellos no aprobarán el mismo.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) repite que no falta nada sustancial de lo que fue el debate del Pleno y, por lo



hori ipiniko du bozkatzeko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

2010eko azaroaren 26an eginiko ezohiko bilkurari dagokiona bozkatu dute.

Udalbatzak, aho batez,

ERABAKIDU

- Onartzea 2010eko azaroaren 26an eginiko ezohiko bilkurari dagokion akta.

Ondoren, 2010eko azaroaren 26an eginiko ohiko bilkurari dagokiona bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP eta Alkarbide), 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak) eta aurkako 6 botorekin (atxiki gabeko zinegotziak),

ERABAKIDU

- Onartzea 2010eko azaroaren 26an eginiko ohiko bilkurari dagokion akta.

Jarraian, 2010eko abenduaren 23an eginiko ohiko bilkurari dagokiona bozkatu dute.

Udalbatzak, aho batez,

tanto, es lo que va a someter a votación.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación el Acta correspondiente a la sesión extraordinaria de fecha 26 de noviembre de 2010.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

ACUERDA

- Aprobar el Acta correspondiente a la sesión extraordinaria de fecha 26 de noviembre de 2010.

Sometida a votación el Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 26 de noviembre de 2010.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP y Alkarbide), 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak) y 6 votos en contra (Concejales no Adscritos)

ACUERDA

- Aprobar el Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 26 de noviembre de 2010.

Sometida a votación el Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 23 de diciembre de 2010.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

**E R A B A K I D U**

- Onartzea 2010eko abenduaren 23an eginiko ohiko bilkurari dagokion akta.

2.- Ondorengo ebazpenen berri ematea:
Alkatetzarenak (2011ko 57 zk.tik 159 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (2011ko 114 zk.tik 349 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Ondorengo ebazpenen berri eman da:
 Alkatetzarenak (2011ko 57 zk.tik 159 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (2011ko 114 zk.tik 349 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotzia) esan du Alkatearen ebazen artean badaudela bi, 156 eta 157 zenbakiek dutenak, harridura sortzen dutenak. Azken finean, begiratzen baditzute ebazenak data berdina edukitzen dute bi zutabetan, baina aitatu dituen bi horietan data erabat desberdina da, izan ere, ebazena ematen den eguna abenduaren 31 da eta irteera-eguna, berriz, hil bat eta erdi beranduagokoa da. Hortaz, zein izan den horretarako arrazoia jakitea gustatuko litzaieke.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du berak zera adieraz dezakeela: urte amaieran aurrekontua ixten dela, baina itxiera ofiziala eta behin betikoa otsaila amaiera aldera egiten dela. Gaineratu duenez, urte amaieran ixteko egin beharreko kreditu-aldaketak egiten dira, zeren eta, partida zenbaitek 1000 euroko gorabeherak izan ditzaketelako, Kontu-hartzaleak kreditu-aldaketa horiek egiten ditu. Eta zergatik duen otsaileko data, ba, berak ez daki, baina uste du

A C U E R D A

- Aprobar el Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 23 de diciembre de 2010.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 57 al 159, ambos incluidos, correspondientes al año 2011), de Concejales Delegados (nºs. 114 al 349, ambos incluidos, correspondientes al año 2011) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 57 al 159, ambos incluidos, correspondientes al año 2011), de Concejales Delegados (nºs. 114 al 349, ambos incluidos, correspondientes al año 2011) y de la Junta de Gobierno Local.

* Toma la palabra el Sr. Murua (Concejal no adscrito) manifestando en euskera que entre las resoluciones de Alcaldía existen dos, la nº 156 y 157, que producen extrañeza. Tanto es así que si miran las resoluciones suelen tener la misma fecha en las dos columnas, sin embargo, en las dos que ha comentado la fecha es totalmente diferente, puesto que la fecha de la resolución es de 31 de diciembre y la fecha de la salida es de un mes y medio más tarde. Por ello, desean saber cuál es el motivo para que eso haya ocurrido.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que lo que él le puede informar es que a final de año se cierra el presupuesto correspondiente para poder llegar luego al cierre oficial y definitivo de finales de febrero. Añade que a finales de año se hacen las modificaciones de crédito necesarias para proceder al cierre, ya que ha podido haber partidas que hayan requerido 1000 euros arriba o abajo y lo que hace el Interventor, habitualmente a 31 de diciembre, son



Kontu-hartzaileak usaian egiten dituen eginkizunen barruko konturen bat izango dela.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3.- Proposamena: Oiartzun ibaiko eskuineko aldean dagoen eremuari, hots, Oiartzungo udal eremu eta Fanderia auzo artean dagoenari (lehen "Villa M^a Luisa" enpresako haztegiak zeuden lekuari (39 Sektorea: Lartzabal/Arragua)) Schorndorf parkea izena jartzea.

Aurrerakinak.-

Udalatzak, 2011ko urtarrilaren 28an eginiko bilkuran, bestek beste, erabaki zuen Oiartzun ibaiko eskuineko aldean eta Fanderia auzo artean dagoen eremuari **Schorndorf parkea** izena emateko egin beharrekoak egitea.

Xabier Agirre udal arkitektoak, 2011ko otsailaren 10ean, gai horri buruzko txostena egin zuen. Bertan adierazten du eremu hori Lartzabal-Arraguako 39 sektorean kokatuta dagoela eta lehengo "Villa M^a Luisa" enpresaren haztegiko eremuak direla, egun izenik ez duen parke publikoa, eta beraz, izen hori jar dako keela.

Hirigintza Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak)

esas modificaciones de crédito. En cuanto al motivo de tener fecha de febrero indica que no lo sabe, aunque entiende que está dentro de la labor que habitualmente realiza el Interventor.

El Pleno queda enterado.

3.- Propuesta de asignar al espacio comprendido en la margen derecha del río Oiartzun, entre el término municipal de Oiartzun y el barrio de Fandería, y que se corresponde con los suelos del antiguo vivero de la empresa "Villa M^a Luisa" (sector 39: Larzábal-Arragua) como Schorndorf parkea.

Antecedentes.-

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 28 de enero de 2011 adoptó, entre otros, el acuerdo de proceder a realizar las actuaciones precisas para dar el nombre de **Schorndorf** al parque existente en la margen derecha del río Oiartzun entre el término municipal de Oiartzun y el barrio de Fandería.

Con fecha 10 de febrero de 2011, el arquitecto municipal Xabier Agirre, ha emitido informe en el que señala que dicho suelo se encuentra incluido en el sector 39: Larzábal-Arragua y se corresponde con los suelos del antiguo vivero de la empresa "Villa M^a Luisa", actualmente un parque público sin denominación alguna, por lo que informa favorablemente la citada denominación.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones.

* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Ezker



esan du bere taldeko partaideek proposamen honen aldeko bozka emango dutela, alabaina, berriro gogorazten du, aurreko osoko bilkurau eta Hiraintza Batzorde batean egin zuen bezala, aurreko urteko maiatzean Udal honek, aho batez, herriko kale edo plaza bati Miguel Hernández izena ipintzea erabaki zuela. Gaineratu duenez, kontua ez da esandakoa bakarrik, baizik eta memoria historikoa errebindikatzea eta izena ipintzea denek bidegabeara eta anakronikotzat jotzen duten erregimen baten injustizia jasan zuten pertsona guztiei, gainera asko herri honetakoak. Beraz, bada, berriro eskatzen du, ahalik eta lasterren, izena emateko eta Udal honek harturiko akordioa betetzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du konpromiso horrek bere horretan jarraitzen duela. Orain, senidetzearen afera sartu da tartean, baina aukera duten bezain agudo konpromiso hori beteko dute.

* Queralt jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotzia) esan du Miguel Hernándezi kale-izen bat ipintzea onartu zenean, eurek aitatu zuten kale-izendegian hutsune bat zegoela, hain zuzen emakumeen izenak goraipatzea. Eta gogorazi nahi dute orduan aurrerantzean kale-izenak ipintzeko garaian berdintasun-irizpideak erabiltzeko eskaera egin zutela, baina eurek planteatzen zutena oraindik ez da aurrera eraman. Bestalde, Lousada herriarekin senidetzea dela-eta ezarritako monumentua usteltzen ari da, hain zuzen haien oparituriko kupela erortzeko zorian dagoelako. Horregatik, berak espero du Schorndorf-ekin egiten ari den guztia ez dela usteltzen utziko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du emakumearen gaiarekin

Batua-Berdeak) y manifiesta que los miembros de su grupo van a votar a favor de esta propuesta, pero vuelve a recordar, como ya hizo tanto en el Pleno anterior, donde también abordaron esta cuestión, como en la Comisión de Urbanismo, que en mayo del año pasado este Ayuntamiento aprobó por unanimidad dar el nombre de Miguel Hernández a una calle o plaza de esta Villa. Añade que no se trata solo de lo anterior sino también de reivindicar la memoria histórica y dar nombre a todas aquellas personas, muchas de ellas de este pueblo, que sufrieron la injusticia de un régimen al que todos coinciden en señalar como injusto e anacrónico. Por tanto, vuelve a solicitar que, en el plazo más breve posible, se dé el nombre y se cumpla el acuerdo adoptado por este Ayuntamiento.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que es un compromiso que han adquirido y que sigue en pie. Se ha cruzado por el camino el tema del hermanamiento, pero es un compromiso pendiente que en cuanto haya ocasión se realizará.

* Interviene el Sr. Queralt (Concejal no adscrito) y manifiesta en euskera que cuando se aprobó dar una calle el nombre de Miguel Hernández, ellos comentaron que existía una laguna en la nomenclatura, concretamente la de elogiar los nombres de las mujeres. Y desea recordar que entonces solicitaron que en adelante se utilizaran criterios de igualdad a la hora de poner nombres a las calles, sin embargo, no se ha llevado a cabo lo que ellos solicitaban. Por otra parte, el monumento instalado con el motivo del hermanamiento con Lousada se está pudriendo, ya que la kupela que regalaron ellos está a punto de caerse. Por dicho motivo, espera que todo lo que se haga con respecto a Schorndorf no corra el mismo destino.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que en el tema de la



Miguel Hernándezen aferarekin emaniko erantzun bera eman behar duela: akordioa hartu zutenetik, gaurko kontua izan ezik, ez dute aukerarik izan. Inondik inora ez dute baztertuta uzteko asmorik, aitzitik, uste du gai horretaz denak bat datozen sentsibilitate bat dagoela. Lousadakoari dagokionez, berriz, berak ikusi du nola dagoen eta berrituko dutela esan diote. Ez du uste Lousadatik bidalitakoa denik, nahiz eta berdin den, berritu behar delako. Lousadatik bidalitakoa zutik dagoena da, dolare antzekoa dena, kupela Udalarena da, gaineratu du. Hiri Mantentze Sailari berritu behar dela jakinarazi diote, egin bidaiteke, ezen ez baitute ahaztu behar kanpoan dagoela, askotan berritua izan dela eta noiz arte iraungo duen.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du eurek kezkatzen dituela izen bat ipintzeko lehenbiziko aukera izan dutenean ez jartzea Miguel Hernández edo emakumeren baten izena berdintasun-irizpideei jarraiki.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, PP eta Alkarbide) eta 6 abstenzioz (atxiki gabeko zinegotziak),

ERABAKI DU

- **Schorndorf parkea** izena jartzea Oiartzun ibaiko eskuineko aldean eta Fanderia auzo artean dagoen eremuari (Lartzabal-Arraguako 39 sektorean jasota dagoena), hain zuzen lehengo "Villa M^a Luisa" enpresaren haztegiko lekuari (erantsita doan planoan grafiaturik dagoen gisan).

mujer tiene que responder lo mismo que con el tema de Miguel Hernández: que no ha habido ocasión desde aquel acuerdo, salvo el tema que hoy están tratando. En absoluto hay ningún interés en dejarlo de lado, por el contrario, cree que hay una sensibilidad al respecto que todos comparten. Respecto al tema de Lousada dice que él también lo ha visto y que ha dicho que lo restaurarán. Añade que cree que no es la que mandaron de Lousada, aunque es lo mismo porque también hay que restaurarla. La que mandaron de Lousada es la que está de pie y que es una especie de lagar. La "kupela" es de propiedad del Ayuntamiento. Ya se ha comunicado a Mantenimiento Urbano que hay que restaurarla si es que se puede restaurar, porque no hay que olvidar que está a la intemperie y que ya se ha restaurado varias veces, por lo que no sabe cuánto tiempo se podrá preservar.

* El Sr. Queralt (Concejal no adscrito) dice en euskera que les preocupa que no se ponga el nombre de Miguel Hernández o la de una mujer, siguiendo los criterios de igualdad, en la primera oportunidad que han tenido para fijar un nombre.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 14 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, PP y Alkarbide) y 6 abstenciones (Concejales no adscritos)

ACUERDA

- Asignar al espacio comprendido en la margen derecha del río Oiartzun, entre el término municipal de Oiartzun y el barrio de Fandería, y que se corresponde con los suelos del antiguo vivero de la empresa "Villa M^a Luisa" (sector 39: Larzabal-Arragua), como **Schorndorf parkea** (según se grafía



4.- Proposamena: Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak gauzatzearen diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen ordenantzaren bigarren aldaketaren behin-betiko onesprena.

Udalbatzak 2010eko azaroaren 26an eginiko osoko bilkuran hasierako izaeran onartu zuen Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak gauzatzearen diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen ordenantzaren bigarren aldaketa.

Erabaki hori 2010eko abenduaren 9ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 234 zk.an, Udal honetako iragarki-oholean eta herriko prentsan argitaratu zen.

Jendaurreko erakusketa epean (abenduaren 10etik urtarrilaren 17ra, biak barne) iradokizunak egiteko idatzi bakarra jaso da, hain zuzen registroan 15260 sarrerako zenbakia duena. Erreklamazio hau Errenteriako Berdintasunerako kontseiluak egin du.

Euskarako teknikari-koordinatzaileak 2011ko urtarrilaren 19an iradokizunei buruzko txostena eman du.

Era berean, 2011ko urtarrilaren 24an, Udal aholkulari juridikoak gaiari buruzko txosten juridikoa egin du.

Euskara Batzordearen proposamena ikusitakoan.

en el plano adjunto).

4.- Propuesta de aprobación definitiva de la Segunda Modificación de la Ordenanza Reguladora de la Convocatoria y las Bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera.

El Pleno de la Corporación en sesión celebrada el día 26 de noviembre de 2010 aprobó inicialmente la segunda modificación de la Ordenanza reguladora de la convocatoria y las bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera

Dicho acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de fecha 9 de diciembre de 2010, nº 234, en el tablón de anuncios y prensa local.

Durante el plazo de información pública (del 10 de diciembre al 17 de enero, ambos inclusive) se ha presentado un único escrito de sugerencias, nº de registro de entrada 15260. Dicha reclamación es realizada por el Consejo de Igualdad de Errenteria.

El 19 de enero de 2011 El Técnico Coordinador de Euskera emite informe referente al escrito de sugerencias.

Asimismo el 24 de enero de 2011 la Asesora Jurídica Municipal emite informe referente a dicho tema.

Vista la propuesta de la Comisión de Euskera.



Mintzatu dira:

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du eurek aldeko bozka emango dutela, alabaina azpimarratu nahi ditu Berdintasunerako Kontseiluak proposaturiko hainbat irizpide, ez soilik euskararen kasuan, baita Udaleko beste hainbat arloetan ere (kultura, kirola, hezkuntza...), hain zuen garrantzi handiko bi puntu direlako. Horrela, esaten da ezin izango direla diru-laguntzen onuradun izan, bideak aukeratzeko prozesuan, sexuaren ziozko berezikeriak eragiten duten elkarte edo erakundeak. Eta bestalde, emakumeek gizonekiko berdintasunean parte hartzea onartzen ez duten edo oztopatzen dituzten jarduerak antolatzen dituzten elkarrekin. Hau dio, zoritzarrez, herrian horrelako elkarrekin badaudelako, eta zoritzarrez, Udalak elkartea horiei diru-laguntzak ematen dizkielako.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du oso apropoza iruditzen zaizkiola hark esandakoak, baina orain beste gauza bat ari direla eztabaidatzen.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

ERABAKI DУ

1. Onartzea Errenteriako Berdintasunerako Kontseiluak euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantzaren bigarren Aldaketari egindako iradokizunak.
2. Behin betiko onesprena ematea ordenantzaren

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr. Angulo (Concejal no adscrito) y manifiesta en euskera que ellos votarán favorablemente, pero desea subrayar dos criterios propuestos por el Consejo de Igualdad, no solamente en el caso del euskara, sino para los diversos estamentos municipales (cultura, deportes, educación...) debido a que los mismos son de suma importancia. Así, en el primero de ellos se dice que no podrán ser beneficiarios de las subvenciones aquellas asociaciones u organismos que en el proceso de elección hagan, por motivos de sexo, algún tipo de discriminación. Y, por otra parte, las asociaciones que organizan actividades no admitan o pongan trabas para participar en las mismas en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres. Dice eso, porque, por desgracia, en el pueblo existen sociedades de ese tipo, y por desgracia, el Ayuntamiento concede subvenciones a las mismas.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que le parece muy oportuna la intervención pero que hoy están debatiendo lo que están debatiendo.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

ACUERDA

- 1.- Estimar las sugerencias presentadas por el Consejo de Igualdad de Errenteria a la segunda modificación de la Ordenanza reguladora de la convocatoria y las bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera
- 2.- Aprobar definitivamente la segunda modificación



bigarren aldaketari, Errenteriako Berdintasunerako Kontseiluak egindako iradokizunak jasota. Aldaketaren testua eranskin moduan doalarik.

3. Ordenantzaren 2. aldaketaren behin betiko onespenaren berri ematea Estatuko Administrazioari eta Euskal Autonomi Erkidegoko Administrazioari.

4. Ordenantzaren aldaketaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, berri emana jaso eta 15 lanegun igaro ondoren.

5.- Proposamena: Errenterian Salmenta Ibiltaria arautzeko ordenantzari eginiko alegazioak ebaztea eta behin-betiko onespina ematea.

2010eko ekainaren 25ean, Udalbatzaren Osoko Bilkurak hasierako onespina eman zion Salmenta Ibiltaria arautzko Ordenantzari.

Ordenanza arautzailearen hasierako onespina jendaurrean jarri zen 2010eko abuztuaren 16a arte.

Gipuzkoako Saltzaile Ibiltarien Elkarteak, jendaurrean egon beharreko epearen barruan, alegazio idatzia aurkeztu zuen 2010eko abuztuaren 12an.

Salmenta Ibiltaria arautzko Ordenantzaren inguruan, Gipuzkoako Saltzaile Ibiltarien Elkarteak 2010eko abuztuaren 12an aurkeztu zuen idatzian, jasotako alegazioak kontuan harturik eman da ondorengo txostena.

Udal Aholkulari Juridikoak txostena egin du gai honi buruz 2011ko otsailaren 3an. Bertan, alegazioei dagokionez, zera erantzutea proposatzen du:

de la Ordenanza recogiendo las sugerencias presentadas por el Consejo de Igualdad de Errenteria. Dicha modificación se adjunta como anexo.

3.- Comunicar la aprobación definitiva de la 2^a modificación de la Ordenanza a la Administración del Estado y a la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca.

4.- Publicar el texto íntegro de la modificación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa una vez transcurridos 15 días hábiles desde la recepción de la comunicación.

5.- Propuesta de resolución de alegaciones y aprobación definitiva de la Ordenanza de Venta Ambulante en Errenteria.

El Pleno municipal, en sesión celebrada el 25 de junio de 2010 procede a aprobar inicialmente la Ordenanza reguladora de la Venta Ambulante.

La aprobación inicial de la Ordenanza reguladora de la Venta Ambulante es sometida a información pública hasta el 16 de agosto de 2010.

La Asociación de Vendedores Ambulantes de Gipuzkoa (AVAG) presenta el 12 de agosto de 2010, dentro del plazo de información pública, escrito de alegaciones.

Visto el escrito de alegaciones a la Ordenanza reguladora de la Venta Ambulante, presentado por la Asociación de Vendedores Ambulantes de Gipuzkoa (AVAG), con fecha registro de entrada de 12 de agosto de 2010.

La Asesora Jurídica municipal ha emitido informe al respecto con fecha 3 de febrero de 2011, en el que, en relación a las alegaciones presentadas propone responder lo siguiente:



* Partzialki onartzea 13. artikuluari egindako alegazioa eta bertan jasotzen den baimenen iraupenaren epea bost (5) urtekoa izatea.

* Salmenta ibiltariaren Ordenantzaren 22 artikulua b) atalari egindako alegazioa partzialki aintzat hartzea, ondorengo idazketarekin:

“ 22. artikulua, b) atala: Gainerako postuen adjudikazioa, artikulu honetako a) atalean esleitu gabe geratu direnekin batera, lehiaketa bitartez egingo da, Tokiko Gobernu Batzordeak horretarako onartzen duen Baldintza-agirian ezarritako balorazio irizpideen arabera.

Salmentarako onarturiko artikulu sailen arabera, zerrenda bereziak osatuko dira. Hori horrela, hautaketa prozesuan hautatuak izan arren, adjudikazioan saltokirik lortzen ez dutenak itxaron zerrendan geratuko dira, gerta litezkeen bajak betetzeko.

Artikuluko a) atalean aipatutako zozketa eta b) atalean aipatutako lehiaketa publikoak izango dira. Zozketa Udalbatzaren Idazkariaren nahiz berak delegatutako funtzionarioaren aurrean egingo da, ekintzaren fede emateko akta egingo duena.”

* Salmenta Ibiltariaren Ordenantzaren 23 artikulua b) atalari egindako alegazioa partzialki onartzea, ondorengo idazketaren arabera:

“23. artikulua, b) atala: Gainerako postuen adjudikazioa, artikulu honetako a) atalean adjudikatu gabe geratu direnekin batera, lehiaketa bitartez

* La estimación parcial de la alegación de ampliación del plazo de vigencia de las autorizaciones, ampliando el plazo de vigencia de las autorizaciones a cinco (5) años, recogido en el art. 13 de la Ordenanza.

* Estimar parcialmente la alegación realizada al artículo 22 apartado b) de la Ordenanza municipal de Venta Ambulante, siendo su nueva redacción la siguiente:

“Artículo 22, apartado b): El resto de puestos, junto con los no adjudicados en el apartado a) de este artículo, serán adjudicados mediante concurso, de acuerdo con los criterios a valorar que se establezcan en el Pliego de Condiciones que apruebe al efecto la Junta de Gobierno Local.

Se realizarán listas separadas según las gamas de artículos aprobadas para su venta, de manera que los que habiendo sido admitidos en el proceso de selección no resulten adjudicatarios de un puesto, quedarán en la lista de espera para cubrir posibles bajas.

El sorteo a que se refiere la letra a) y el concurso a que se refiere la letra b) de este artículo serán públicos, y el sorteo se realizará ante el Secretario de la Corporación o funcionario en quien delegue, quien levantará acta dando fe del acto.”

* Estimar parcialmente la alegación realizada al artículo 23 apartado b) de la Ordenanza municipal de Venta Ambulante, siendo su nueva redacción la siguiente:

“Artículo 23, apartado b): El resto de puestos, junto con los no adjudicados en el apartado a) de este artículo, serán adjudicados mediante concurso,



egingo da, Tokiko Gobernu Batzordeak horretarako onartzen duen Baldintza-agirian ezarritako balorazio irizpideen arabera.

Salmentarako onartutako artikulu sailen arabera, zerrenda bereziak osatuko dira. Hori horrela, hautaketa prozesuan hautatuak izan arren, adjudikazioan saltokirik lortzen ez dutenak itxaron zerrendan geratuko dira gerta litezkeen bajak betetzeko.

Artikuluko a) atalean aipatutako zozketa eta b) atalean aipatutako lehiaketa publikoak izango dira. Zozketa Udalbatzaren Idazkariaren nahiz berak delegaturiko funtzionarioaren aurrean egingo da, ekintzaz fede emateko akta egingo duena.

* Ordenantzaren Xedapen Iragankorrari egindako alegazioa partzialki onartzea, ondorengo idazketarekin

“XEDAPEN IRAGANKORRA

Erdialdeko eta Beraun merkatuetako aldizkako salmenta ibiltarirako gaur egungo baimenak indarrik gabe geratuko dira Ordenanza hau indarrean jarri eta hiru urteetara, kalte ordainerako edo bestelako ordainerako eskubiderik gabe, 2002ko salmenta ibiltarirako udal Ordenantzaren 11. artikuluaren arabera.

Udalak, behin ordenanza hau indarrean jarrita, oraingo adjudikatzaleei jakinaraziko die baimenak zein egunetan geratuko diren baliorik gabe.”

Trafiko eta Garraio Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

acuerdo con los criterios a valorar que se establezcan en el Pliego de Condiciones que apruebe al efecto la Junta de Gobierno Local.

Se realizarán listas separadas según las gamas de artículos aprobadas para su venta, de manera que los que habiendo sido admitidos en el proceso de selección no resulten adjudicatarios de un puesto, quedarán en la lista de espera para cubrir posibles bajas.

El sorteo a que se refiere la letra a) y el concurso a que se refiere la letra b) de este artículo serán públicos, y el sorteo se realizará ante el Secretario de la Corporación o funcionario en quien delegue, quien levantará acta dando fe del acto.”

* Estimar parcialmente la alegación realizada a la Disposición Transitoria de la Ordenanza municipal de Venta Ambulante, con la siguiente redacción:

“DISPOSICION TRANSITORIA

Las actuales autorizaciones de venta ambulante de carácter periódico de los mercados de la zona centro y de Beraun quedarán sin efecto a los 3 años de la entrada en vigor de la presente Ordenanza, sin derecho a indemnización o compensación alguna, de acuerdo con el artículo 11 de la Ordenanza municipal de venta ambulante de 2002.

El Ayuntamiento, una vez entre en vigor la presente Ordenanza, procederá a notificar a los actuales adjudicatarios la fecha de revocación de sus autorizaciones.”

Vista la propuesta de la Comisión de Tráfico y Transportes.

Se produce la siguiente intervención:



* Cano andreak (Atxiki Gabeko Zinegotzia) esan du sortu berri den ordenantzan halako aurrerapausoren bat ikusi dutela. Horrela, batzordean aitatu zuen bezala, begi onez ikusten dute postuak zozketa bidez esleitu beharrean lehiaketa bidez egitea, alabaina horretarako araudia egin gabe dagoenez, zalantzak zituzten, eta horregatik abstenuit ziren batzordean. Baino berori batzordetik pasako dela ere esan zenez, alegia, ez duela Gobernu Taldeak bakarrik formulatuko, konfiantza pitin bat ematearen eta, gehienbat, zuzeneko kudeaketaren aldeko apustua egiten dela ikusita, aldeko bozka emango dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalatzak, aho batez,

ERA BAKI DU

- 1. Ebaztea** Gipuzkoako Saltzaile Ibiltarien Elkarteak egindako alegazioak Salmenta Ibiltariaren Ordenantzaren 13, 22 b), 23 b) artikuluak eta Xedapen Iragankorra aldatuz, proposamen honen azalpen- zatian adierazten den moduan.
- 2. Onartzea** Errenteriako Salmenta Ibiltari Ordenantzaren behin betiko testua, ontzat emandako alegazioen inguruan egindako aldaketekin batera.
- 3. Jakinaraztea** Estatuko Administrazioari eta Euskal Autonomi Erkidegoko Administrazioari Ordenantzaren behin-betiko onespina.
- 4. Argitaratzea** Ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, berri emana jaso eta 15 lanegun igaro ondoren.

* Toma la palabra la Sra. Cano (Concejala no adscrita) manifestando en euskera que han observado un pequeño avance en la ordenanza recientemente creada. Así, tal y como comentaron en la comisión, les parece apropiado que los puestos se adjudiquen a través de un concurso y no por medio del sorteo, pero como la normativa para el mismo está todavía sin hacer, tenían sus dudas, motivo por el cual se abstuvieron en la comisión. Pero como también se dijo que la misma pasaría por la comisión sin que únicamente lo formulara el Equipo de Gobierno, en aras a conceder un punto de confianza y, sobre todo, viendo que se va a realizar una gestión directa, votarán favorablemente.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

ACUERDA

1. **RESOLVER** las alegaciones presentadas por la Asociación de Vendedores Ambulantes de Gipuzkoa (AVAG), modificando los artículos 13, 22 b), 23 b) y Disposición Transtitoria de la Ordenanza de Venta Ambulante, en los términos señalados en la parte expositiva de la presente.
2. **APROBAR** definitivamente el texto de la Ordenanza de Venta Ambulante de Errenteria con las modificaciones realizadas sobre la base de las alegaciones estimadas
3. **COMUNICAR** la aprobación definitiva de la Ordenanza a la Administración del Estado y a la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca.
4. **PUBLICAR** el texto íntegro de la Ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa una vez transcurridos 15 días hábiles desde la recepción de la comunicación.

**6. Galderak eta eskariak.**

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) galdeitu du, hil horretan Ogasuna Batzorderik ez denez egin, ea nola dauden Udaleko aurrekontuak, eta ea Alkateak aurrera diezaiekeen beroriek eztabaidatu eta onartzeko egutegi txiki bat.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du aurrekontuak lantzen aritu direla, eta bere asmoa, martxoko osoko bilkurara eztabaidatu eta onartzeko eramateko dela. Gaineratu duenez, dokumentazioa usaian bezala banatuko dute, hots, ahalik eta azkarren.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) eskatu du zirriborroa nahiko denborarekin banatzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du ahalik eta azkarren banatzen saiatuko direla. Gaineratu duenez, Erreneriako Udalean ohikoa bihurtu da azken papera eman arte epeak abian ez jartzea. Hala ere, bere ustez oinarrizko eta beharrezko dokumentuak (eta ez hain beharrezkoak) daudela ideia bat egiteko. Hori ontzat joko balitz, lehenago bana zezaketen, baina expedientea osatua izatea nahi denez, epeak laburtu egingo dira, gaineratu du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak), bere taldearen bozeramaile gisa, Alkateari eskatu dio martxoaren hamarra baino lehen dei dezan ezohiko Ingurumen batzordea. Izañ ere, bere taldeak duen

6.- Ruegos y preguntas.

* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) y pregunta, ya que este mes no ha habido Comisión de Hacienda, sobre el estado en que se encuentran los presupuestos municipales y si es posible que el Alcalde les adelante un pequeño calendario relativo al debate y posible aprobación de los mismos.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que se ha estado trabajando en ellos y que su intención es traerlos al pleno de marzo para su debate y aprobación. Añade que la documentación se repartirá con la antelación habitual, o lo antes que sea posible, para su estudio.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) solicita que cuenten con el borrador en un plazo suficiente.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que intentará que se reparta lo más rápidamente posible. A continuación indica que se tiene la idea de que es una práctica habitual en el Ayuntamiento de Erreneria que no se quiere poner los plazos en marcha hasta que no está el último "papelito", y cree que hay documentación sustancial y necesaria (y otra que no lo es tanto) para hacerse una idea. Si eso se aceptara, se podría repartir con mayor antelación, pero, como se quiere que esté el expediente completo, los plazos se acortan.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak), como portavoz de su grupo municipal, le traslada al Alcalde la petición de que, con carácter extraordinario, se convoque una comisión de Medio



informazioaren arabera, aurreko ostegunean Batzar Nagusietan Landa batzordeak bilera egin zuen, eta bertan, Mendietako zuzendariak argi eta garbi adierazi zuen Aiako Harria Parke Naturaleko Ehiza Plana onartzen ez baten, besteak beste, Udal honek proposaturiko erreserva-gunearen heren bat moztea suposatuko lukeela, eta ondorioz, leku horretan ez da, ez erreserva ez ehizako debekurik izango. Hilaren 10a aitatu du, hain zuzen egun horretan Parke Naturalaren Patronatua elkartuko delako, eta Aldundiak Ehiza Plan hori onartu nahi duelako. Horrez gain, gogoratu nahi du Plan hori aurreko urtean Aldundiak berak erretiratu zuela, besteak beste, Parkeko Patronatuan soilik ehiztariak eta Aldundiko ordezkariak zeudelako beroren alde. Azkenik, adierazi nahi du bere taldeko partaideen ustean Errenerteriako udalak Añarben erreserva naturaleko gune bat sortzearen aldeko apustu garbia egin zuela, Errekurso Naturalak Antolatzeko Planaren barruan sartu beharrekoa, eta ez, argi dagoen moduan, Ehizako plan baten baitan utzi. Hau da, Ehizako plan bat egon behar badu, Parkeko planteamendu orokoren baitan egon behar du, eta ez Ehizako Plan baten pean. Azken finean, hori horrela egongo balitz, zalantzan ipiniko liratekeelako Udal honek —Añarbe mendiaren jabeak direlako— zilegitasun osoarekin hartutako akordioak. Gogoratu behar da —dio— onarturiko Planaren bidez ekimen horrek 917 hektarea izatea nahi dela, eta horrek, besteak beste, Oarso Udal Aldizkariaren azalean ezartzeko balio izan zuelako, gero 16. orrialdean ongi aski zehazteko. Adierazitako guztiagatik hain zuzen ere, eskatzen du Ingurumen batzordea hilaren 10a baino lehen egiteko, hain justu Udalaren ordezkariak Patronatuan defendatuko duen jarrera denen artean erabakitzeko.

Ambiente antes del próximo día diez de marzo. A continuación fundamenta el motivo de la petición en la información que su grupo posee sobre que el jueves se reunió la Comisión de Medio Rural en Juntas Generales, donde el Director de Montes expresó, con bastante claridad, que si no se aprueba el Plan Cinegético del Parque Natural de Aiako Harria supondrá, entre otras cosas, la mutilación de un tercio de la zona propuesta por este Ayuntamiento, lo que significa que no va a haber ni reserva ni restricciones parciales a la caza. Ha citado la fecha del 10 de marzo, añade, porque ese día se celebra la reunión del Patronato Natural del Parque, donde la Diputación quiere que se apruebe dicho Plan Cinegético. Continúa diciendo que conviene recordar que este Plan fue retirado el año pasado por la propia Diputación al contar con la aprobación de los representantes del Patronato del Parque, estando únicamente apoyado por los representantes de la Diputación y de los cazadores. Para finalizar indica que los miembros de su grupo entienden que el Ayuntamiento de Errenerteria ha apostado plenamente por la creación de una zona de reserva natural en el Añarbe, que debe ser incorporada dentro del Plan de Ordenación de Recursos Naturales y, no en función, evidentemente, de la aprobación de un Plan Cinegético. Es decir, que el Plan de Caza, de existir, debe estar sometido a planteamientos generales del parque, y no estos sometidos al Plan de Caza. En última instancia, si eso fuera así, lo que se estaría cuestionando es la soberanía y la defensa de los acuerdos que este Ayuntamiento ha tomado legítimamente, dado que son los propietarios del monte público de Añarbe. Hay que recordar, dice, que en el Plan que está aprobado se busca que la iniciativa contenga 917 Has., que, entre otras cosas, fue lo que sirvió de portada al Boletín Municipal Oarso, donde viene claramente explicitado en su página número 16. Por todo lo expuesto, es por lo que solicita la convocatoria de la Comisión de Medio Ambiente antes del día 10 para fijar, entre todos, la postura que el representante del Ayuntamiento va a defender en el Patronato.



* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) arrazoia duela eta egin behar dela. Jarraian, barkamenak eskatu ditu, zeren eta teknikaria uste baino denbora gehiago gaixo egon delako, ezin izan dute batzorde hori egin. Hala ere, badute daten, Batzar Nagusietako aferaren eta Aiako Harrikoaren berri, eta kontua presazkotzat jotzen dute. Horregatik, eskaera dagokion delegatuari pasatuko dio, data horretarako, ziur aski, teknikaria itzuliko ez bada ere. Edonola ere, zerbait egin behar dute, ezin direlako bilera horretan isilik geratu.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) cree que el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) tiene razón y que debe de hacerse. A continuación pide disculpas, ya que la enfermedad, mas larga de lo esperado, del técnico, ha influido en que no se haya celebrado esa comisión, porque, efectivamente, conocen las fechas, el tema de Juntas, el tema de Aiako Harria, además de que él también entiende que es urgente. Por lo tanto, le traslada al Delegado correspondiente la petición, con la limitación de que probablemente el técnico no habrá vuelto para esa fecha. Pero, algo habrá que hacer, ya que no pueden llegar a esa reunión en silencio.

Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) Alkateari eskatu dio, ahal denean eta idatziz bere taldeari aurre asteburuan Udalak argitara emandako gehigarriaren zenbat kosta den, baita Oarso Aldizkariaren kostu osoa.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) lehenbailehen emango diotela.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) solicita al Alcalde, que cuando sea posible y por escrito se le traslade a su grupo el coste que supone para el Ayuntamiento el suplemento que se realizó el pasado fin de semana y el coste total que supone el Boletín Oarso.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que se le remitirá a la mayor brevedad posible.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotzia) esan du ebazpenen artean aurreko puntuarekin lotura duten bi aitatu dituztela. Horrez gain, aurreko Udalbatzan eskatu zuten aurrekontu luzatuaren kopiat bat, eta oraindik jaso ez dutenez, jakin nahi dute ea zenbat denbora pasa behar den dokumentazio hori jasotzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-

* Interviene el Sr. Murua (Concejal no adscrito) y en euskera dice que en el apartado de las resoluciones han mencionado dos puntos relativos al punto anterior. Además, en el pleno anterior solicitaron una copia de los presupuestos prorrogados, y como todavía no lo han recibido, desean saber cuánto tiempo tiene que transcurrir para poder recibir dicha documentación.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-



Euskal Sozialistak) ez dela dokumentu berri bakar bat ere. Izañ ere, Kontu-hartzailea, batez ere, 2010erako Aurrekontua ixteko lanetan ari da, eta beraz, ez da bestelako dokumentu berririk egin. Horregatik, ez Murua jaunak, ez beste zinegotzi bakar batek ere, ezta, bera Alkatea izanik, ez du Aurrekontuaren egoera argituko duen bestelako dokumenturik.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du, bere irudiko, erantzukizun-kontua dela. Alkateak eta gainontzeko zinegotziek indarrean dagoen Aurrekontuaren berri jakin nahi ez badute, euren arazoa da. Atxiki gabeko zinegotziek jakin nahi dute, eta Alkatezaren ebazpenei buruzko puntuari esan duten moduan, Alkateak badaki hainbat partida aldatu dituztela, eta gehitu dituztela, kreditu gehigarriak izan direlako. Informazio hori ez zaie Atxiki gabeko zinegotziei iritsi, gaineratu du. Alkateak ez badu nahi, bere erantzukizuna da, baina dokumentazio hori oposizioari eman behar dio fiskalizazio-lana egin dezan.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) bezala, jakin nahi duela Oiarso aldizkaria zenbat kosta den, zein irizpidepean banatuko den eta banaketak gain kostua suposatuko duen.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) erantzun dioen bezala, esaten dio eragin dituen gastuak, zein partidari erantsi zaizkion, etab., etab. pasako diola. Izañ ere, gorabehera guztien gainetik, normal funtzionatzen saiatzen ari da, baita arlo horri dagokionean ere, nabarmendu du.

Euskal Sozialistak) Le responde que no hay ningún documento nuevo. El Interventor ha estado básicamente centrado en el cierre del Presupuesto para el 2010, por lo que no se ha emitido ningún otro documento. Por ello, ni el Sr. Murua ni ningún otro corporativo, ni él como Alcalde, tienen ningún otro documento que amplíe o aclare la situación del Presupuesto en estas fechas.

* El Sr. Murua (Concejal no adscrito) manifiesta que le parece una cuestión de responsabilidad. Si el Alcalde y el resto de los concejales no quieren tener conocimiento del Presupuesto vigente, es su problema. Los Concejales no Adscritos quieren saberlo, y como han dicho en el punto relativo a las resoluciones de Alcaldía, el alcalde sabe que ha modificado varias partidas presupuestarias y que las ha incrementado porque ha habido créditos adicionales. Esta información no les ha llegado a los Concejales no Adscritos. Si el Alcalde no la quiere es su responsabilidad, pero, por lo menos debe aportar esa documentación a la oposición para que puedan hacer el trabajo de fiscalización.

* El Sr. Murua (Concejal no adscrito) indica que, al igual que el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak), quiere saber el coste de la Revista Oiarso, cuál va a ser el criterio para repartirla y si el reparto va a generar un coste añadido al de su edición e impresión.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), al igual que le ha respondido al Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak), le dice que les pasará los gastos que se han generado, la partida en la que se han cargado, etc., etc. Precisamente, lo que intenta es, a pesar de todos los pesares, funcionar normalmente. Por lo tanto, están



funcionando normalmente, y en ese aspecto también.

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du otsailaren 20an Diario Vascorekin batera Erreneriari buruzko publizitatea argitara eman zela. Bertan Udalaren iragarkia agertu zen eta horrek pentsarazten die Udalak zerbaite ordainduko zukeela. Horregatik zera jakin nahi dute: ea Udalak dirurik jarri duen eta noren ardura den hori argitaratzea. Gainera, bi kontu bitxi gertatu direla iruditu zaie: alde batetik, euskararen zatia oso urria da, hor irizpide batzuek markatuta daudelako. Eta bestetik, kultura-ekintzetan —pila azaltzen dira— ez dira azaltzen jende askok parte hartzen duen lau ekimen (Emakumeen Eguna, Sagardo Eguna, Erromeria Eguna eta Olentzero). Eurek susmo txarra hartzen diote, ikusten denez, norbaiti ahaztu zaizkiolako egun horien berri ematea. Horregatik, jakin nahi dute ea Udalak publizitatea ordaintzeko dirurik jarri duen, nork erabaki duen eduki horiek ateratzea, ea zergatik ez diren errespetatzen euskararen irizpideak eta zergatik egiten diren bazterketa horiek.

* El Sr. Angulo (Concejal no adscrito) manifiesta en euskera que el día 20 de febrero en el Diario Vasco se publicó un suplemento publicitario relativo a Erreneria. En el mismo aparecía el Ayuntamiento, y eso les hace pensar que el Ayuntamiento ha tenido que pagar algo. Por dicho motivo desean saber si el Ayuntamiento ha pagado algo, y de quién es la responsabilidad de que eso saliera a la luz. Además de eso, le parece que se han dado dos cosas curiosas: por una parte, la presencia del euskara es muy escasa cuando allí tienen marcados unos criterios. Y por otra, entre las actividades culturales —se mencionan varias— no aparece ninguna de las cuatro más concurridas (Día de la Mujer, Sagardo Eguna, Día de la Romería y Olentzero). Ellos sospechan mal, puesto que al parecer a alguno se le ha olvidado facilitar dichos datos... Por ello, desean saber si el Ayuntamiento ha puesto dinero para pagar la publicidad, quién ha decidido sacar dichos contenidos, porqué no se respetan los criterios relativos al euskara y porqué se efectúan dichas exclusiones.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du kostuei buruz egin zaion hirugarren galdera dela. Uste du gaztelera dezente ulertzen duela, eta beraz, nahikoa zela batek egitearekin. Hiru gehitxo iruditzen zaizkio. Hortaz, erantzuna hirurentzat berdina da: emango dute. Edukiei dagokionez, berriz, ez du uste itun filosofiko denik. Berak ez du sekula ikusi buletin baten inguruan hainbeste galdera egiten. Istan ere, asko argitaratzen dira, arraroa delako asteburueta prentsan edozein erakunderena ez azaltzea, denek ere formatu berarekin. Gaineratu duenez, dagokion komunikabideak —kasu honetan Diario Vasco— nahi duen erara antolatuko zukeen. Buletin horren helburua, batez ere, merkataritza sustatu eta

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que es la tercera pregunta que se le hace en relación a los costes. Entiende bastante bien el castellano, por lo que con una intervención era suficiente. Tres, le parece excesivo. La respuesta es la misma para las tres: se dará. En cuanto a los contenidos, indica que no cree que sea un tratado filosófico. Nunca ha visto que haya tal cuestionamiento a boletines que, por otro lado, abundan. Raro es el fin de semana que no aparecen en la prensa, así como de cualquier institución, y cree que sigue el mismo formato. Añade que el medio correspondiente -en este caso el Diario Vasco- lo habrá organizado de la manera que le haya parecido más oportuna. El fin de ese boletín



ezagutzena ematea zen. Berari, gaian aditua izan gabe, oso ondo egindako lana iruditu zaio.

básicamente era promover, reflejar y dar a conocer la realidad comercial. A él, sin ser un experto en el tema, le parece un trabajo muy bien realizado.

* Queralt jaunak (Atxiki gabeko zinegotzia) esan du hilaren 9an Udalbatza gonbidatua izan zela —gutxienez berak gonbita jaso zuen— Añarbe Mankomunitateak Merkatuzarren antolaturiko erakusketa bat inauguratzen, bere iritziz, oso interesgarria delako, ikustea gomendatzen duena. Gaineratu duenez, eskualdeko zinegotziak ere gonbidatuak zeuden. Bera, ordea, harrituta geratu zen Alkatea ez zegoela bertan konturatu zenean. Gainera bere harridura areagotu egin zen bihamarunean prentsan, Diario Vascon, zera irakurri zuen: “*La exposición se inauguró ayer en Merkatuzar con la presencia del Alcalde de Errenteria Juan Carlos Merino, el Concejal de Medio Ambiente Luís Andrés y Enrique Noain en calidad de Presidente de Aguas del Añarbe*”. Hau da, goizez inaugurazio bat egin zen, eta gainontzeako —gortea, alegia— arratsaldez joan ziren. Jakin badaki kanpainaurrean edo daudela, baina Añarbeko Uren erakusketa bezalako kontu neutrala, argazkia eta guzti, hauteskunde aurreko ekitaldi bat bihurtzea, ez zaio batere bidezkoa iruditzen. Eta Merino alkate jaunari (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eskatu dio aurrerantzean kontu pixka gehixeagorekin ibiltzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du lehenbiziko gauza bat esaten dutela eta gero bestea. Hots, lehenbiziko ez izana leporatu diote, eta gero, aurre-ekitaldi bat izan zela. Azkenik —bi aldiz errepikatu du—, Añarbeko Uren Partzuergoak antolaturiko erakusketa bat zela, eta beraz, haien galdeku behar dietela zergatik antolatu zuten modu horretan. Ondoren, esan du, erakusketa aldez aurretik Donostian egin zutela, gero Errenteriara ekartzea begi onez ikusi zuten, eta

* El Sr. Queralt (Concejal no adscrito) manifiesta que el día 9 se invitó a la Corporación –al menos él recibió la invitación- a la inauguración de una exposición que organizaba la Mancomunidad de Añarbe en el Merkatuzar –exposición que invita a ver a todos porque es muy interesante-. Añade que también estaban, invitados a la exposición, corporativos de la comarca. A él le sorprendió no encontrar en ese acto al Alcalde. Su sorpresa fue mayúscula cuando al día siguiente leyendo la prensa se encontró esta noticia en el Diario Vasco: “*La exposición se inauguró ayer en Merkatuzar con la presencia del Alcalde de Errenteria Juan Carlos Merino, el Concejal de Medio Ambiente Luís Andrés y Enrique Noain en calidad de Presidente de Aguas del Añarbe*”. Es decir, que se hizo una inauguración por la mañana, y a los demás –a la “corte”- se les invitó por la tarde. Añade que ya saben que están en pre-campaña, pero convertir en un acto preelectoral, con foto incluida, una cosa tan neutral como es una exposición de Aguas del Añarbe, no le parece de recibo, por lo que dirigiéndose al Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), le solicita por favor que tenga un poco más de cuidado en lo sucesivo.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que primero dicen una cosa y luego la contraria. Primero lo acusan porque no estuvo. Luego lo acusan porque han hecho un acto previo. Finalmente dice que ha repetido dos veces que es una exposición organizada por el Consorcio de Aguas del Añarbe, por lo que deben preguntarle a ellos por qué lo han organizado así. A continuación dice que la exposición estuvo previamente en Donosti, que después se vio



ondoren, Añarbe Partzueroko beste herri batera eramango da. Eta, berriro dio, Añarbek antolatu zuela eta aldez aurretik hedabideetan atera zela, eta bertan aurkezpena zein egunetan eta zein ordutan egingo zen esaten zela. Añarbek modu horretan antolatu zuen —bera ez da sartzen erantzukizunik ez duen kontuetan—, usaian Udalak beste modu batera egiten badu ere. Bera gonbidatu zuten, eta, jakina, joan egin zen. Horrez gain, Oarsoaldeko gainontzeko udalak ere gonbidatu zitzutzen, hori ere ohikoa ez izan arren. Haatik, “hatsa” hartzen duen aldiro kanpaina egiten ari dela leporatu behar badiote..., ba, berak, urte osoan bezala, ekintzak eginez, ageri den moduan, jarraituko du. Ateratzen dela eta ez daki zer gehiago egin duen leporatzen diote, baina bera ez da harritzen, gauza bera egiten ziotelako aurreko urtean. Beretzat hori ez da nobedade, eta normaltasuna mantentzen saiatuko da.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du, gero zertarako baliatuko duen ez baldin badaki ere, ekintzen bidez “book” bat egiten ari dela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) bakoitzak egiten duen bezalaxe, erantzun du. Gaineratu duenez, berak ez daki Errenteria beste galaxia batean ez ote dagoen. Izen ere, jendeak zer egiten duen iragarriz hainbat buletin ateratzen dira, eta beretzat hori normala da. Atxiki gabeko zinegotziak arduratzen baitira non dauden zuloak, nondik ateratzen den eguzkia, etab., esateko. Bera, Alkatea izanik, Udalak egiten dituen eta herritarren onuragarriak diren gauzak ezagutzera ematen ibiliko da. Ez bazaie gustatzen sentitzen du. Atxiki gabeko zinegotziak Alkatetza dutenean gainontzeko zinegotziek esango diente zer egiten duten gaizki, gaineratu du.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) ziurtatu du eurek daudenean ez direla argazkietan

la conveniencia de traerla a Errenteria y que posteriormente irá a algún otro municipio perteneciente al territorio del Añarbe. Insiste en que lo ha organizado el Añarbe y que salió previamente en la prensa, en la que se informaba sobre el día y la hora a la que se iba a producir la presentación a los medios. El añarbe lo ha organizado de esa manera –él no entra en cuestiones cuando no tiene la responsabilidad-, que no es la habitual en la que el Ayuntamiento lo hace, lo invitaron a él y, por supuesto, asistió. Posteriormente invitaron, cosa que tampoco es habitual, al resto de los municipios de Oarsoaldea. Ahora, si cada vez que “respira” se le va a acusar de que está haciendo precampaña... Él seguirá con las actividades igual que lo ha hecho el resto del año, cosa que es constatable. Se le acusará de que sale y de que hace no sabe qué cosas, pero, igualmente se le podría haber acusado el año pasado. No es ninguna novedad e intenta mantener la normalidad.

* El Sr. Queralt (Concejal no adscrito) señala que se está haciendo un “book” a base de actos. No sabe para qué lo necesitará luego.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, como cada cual. Añade que no sabe si se creen que Errenteria está en otra galaxia. Hay boletines en los que todo el mundo sale anunciando lo que realiza, cosa que es normal. Ya se encargan luego los Concejales no Adscritos de decir donde hay baches y donde “no sale el sol”, etc. A él como Alcalde le corresponde promocionar las actividades que hace el Ayuntamiento y las cosas que entiende que son beneficiosas para la ciudadanía. Si no les gusta, lo siente. El día que estén en la Alcaldía los Concejales no Adscritos, el resto de concejales les dirán las cosas que hacen mal.

* El Sr. Queralt (Concejal no adscrito) le asegura que cuando ellos estén no saldrán tanto en



hainbeste aterako.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) doan dela, esan du.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du Arartekoaren otsailaren 4ko idatzi baten berri izan dutela. Bertan esaten da duela urte bat beste idatzi bat bidali ziotela Udal honi kexa baten berri emanet eta hori argitzeko eskatu zitzaiola Udalari, eta urte pasa ondoren, oraindik ez dutela erantzunik jaso. Eta modu honetan jardunez, Arartekoaren eginkizuna oztopatzten ari dela Udala. Orduan, eurek jakin nahi dute zergatik iritxi den egoera horretara, eta zergatik oztopatzten den bi erakundeen arteko elkarlana.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du datu gehiago ez badio ematen ezin diola erantzun.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du herritar batek Miguel Zabaleta kaleko garbiketaren inguruan eginiko kexa bat dela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Udalak egiten dituen egintza guztiez buruz hitz egitea arriskutsua dela, alabaina, oker ez badago, uste du prozesuaren une batean erantzun zitzaiola. Geroztik, Arartekok erantzun die, esanez, erantzuna ontzat ematen zutela, nahiz eta, lehenago erantzun behar zela pentsatzen duten. Edonola ere, uste du kontua artxibatuta geratu dela.

la foto.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que es gratis.

* La Sra. Cano (Concejala no adscrita) dice en euskera que han tenido noticias de un escrito de Ararteko de fecha 4 de febrero. En el mismo se señala que hace un año remitieron otro escrito al Ayuntamiento dando cuenta de una queja; que solicitaron que se aclarara el tema, y que tras transcurrir un año todavía no han recibido respuesta alguna, y que actuando de esa forma, se está entorpeciendo la labor del Ararteko. Por ello, desean saber porqué se ha llegado a esa situación, y porqué se está entorpeciendo la colaboración de ambas instituciones.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que si no le da más datos no le puede responder.

* La Sra. Cano (Concejala no adscrita) en euskera señala que se trata de una queja realizada por un ciudadano en relación a la limpieza de la C/ Miguel Zabaleta.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que hablar de todos los actos del Ayuntamiento de memoria es algo arriesgado, pero cree que posteriormente, y si no está equivocado, en algún momento de ese proceso se contestó. Han recibido respuesta del Ararteko diciendo que se dan por satisfechos con la respuesta aunque piensan que se les hubiera debido responder antes, y que se archiva el asunto.



* Alvarez de Eulate andreak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du, oker ez badago, urtarrilaren bukaeran prentsan irakurri ahal izan zuten TAO eremuan aparkatuta zeuden ibilgailuak Garabiak eraman zituela. Imajinatzen du ez ordaintzeagatik edo denbora pasatzeagatik izango zela. Berak kontu horrekin bi galdera egin nahi ditu: bat, ea egia den, eta ea legezkoa den ez ordaintzeagatik edo ordua pasatzeagatik Garabiak autoa eramatea.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du erreklamazio horren berri baduela, nahiz eta ez den gogoratzen nola iritsi zen Udalera. Gaineratu duenez, Trafiko Sailari informazioa eskatu zion, eta handik zera erantzun zioten: Legearren arabera, TAO gunetik ibilgailuak eraman litezke baldin eta tiketa ez badu ordaindu edo hiru bider igaro badu ordaindutako denbora.

* La Sra. Alvarez de Eulate (Concejala no adscrita) dice en euskera que, si no está equivocada, a finales de enero pudieron leer en la prensa que la Grúa había llevado coches de la zona OTA. Se imagina que sería por no haber pagado o por superar el tiempo de pago. Ella, en cualquier caso, desea realizar dos preguntas al respecto: una, si eso es cierto, y la otra, si es legal que la Grúa lleve el coche por no pagar o superar el tiempo de pago.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que tiene constancia de esa reclamación aunque no recuerda por qué vía ha llegado al Ayuntamiento. Añade que solicitó al Departamento de Tráfico que le informaran sobre el tema. Lo que le dijeron, de acuerdo a la Ley vigente, es que en la zona OTA se pueden retirar los vehículos cuando no tengan ticket o cuando se haya rebasado tres veces el periodo de tiempo por el que se hubiera pagado.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:20 zirela. Eta azertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____ zenbakitik _____ ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 09:20 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.